



氏宗祠

遠近終

晉僊先

祠

翁水千

家廟建築的能工巧匠

大木作技術



翁水千，1937年生。23歲開始學習大木技術，執業將近半世紀，嫻熟宗祠、寺廟、民宅等傳統建築之大木技術，除擅長尺寸規劃、篙尺製作（落篙）、算寸白、文公尺及打樣外，亦熟悉各種樺頭類型與製作。從業近五十年，興建宗祠經驗豐富，為金門特殊宗祠文化保存上不可多得的無形文化資產。

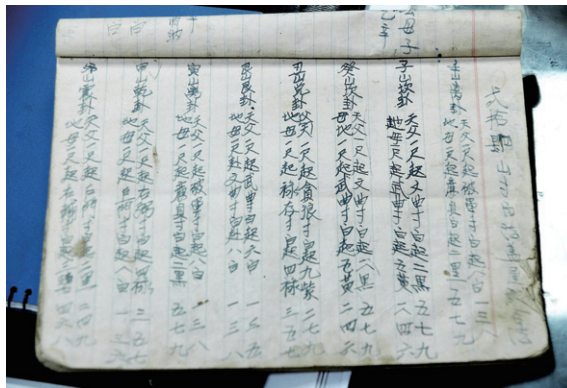
作者／李月華 攝影／侯聰慧

金門開放觀光後，曾有外地人以樹多、路多、宗祠多來形容金門。金門宗祠確實很多，150平方公里的土地面積上，有將近170座宗祠分布各聚落內，平均每平方公里即有一座以上的宗祠，密度高居全國第一。人稱「千司」的翁水千興建宗祠的數量超過宮廟和民宅的總和，其中南山李氏家廟（大宗）獨一無二的雙中脊山門令前廳顯得格外寬敞，充分展現千司的空間配置功力。

◆平價起厝 立志造福鄉親

翁家第一代大木司阜翁德定是翁水千的叔公，他的父親翁金玉拜叔父為師，兼司小木。翁水千念小學時，有一天下大雨，老師叫他拿水桶提水，濕滑的地面讓他跌了一跤，水桶也摔得四分五裂，他想起父親做水桶的情形，於是模仿著將木片拼湊起來，再將桶箍套回去，水桶又完好如初！他自此對木作產生興趣，在以「我的志願」為題的作文中寫道：我長大要當木工，要用便宜的價錢幫窮苦人家蓋房子。

由於數學成績太差，翁水千沒能拿到小學畢業證書。到了要學習一技之長的年齡，他想學木作的心願卻未能實現，因為父親認為，大兒子已經留在自己身邊學木作，二兒子體格壯碩，更適合出外做工賺錢。翁水千只好依照父親安排，當土水學徒。怎料得山不轉路轉，2、3年後，大哥自認腦筋不夠好，學不來大木，決定放棄。翁水千



父親留下來的匠師手冊（寸白簿），是翁水千不可或缺的工具之一。目前他手上這本，是1959年重抄的版本。

轉了一大圈，還是回到父親身邊，從事他最愛的木作，正式學習刨木材、定寸白、削楹仔等大木技術。那一年他23歲，學藝之路起步有點晚。

翁水千說，大木最難的地方，在於必須先牢記寸白口訣，再來才是配尺寸、畫設計圖。自己書念得少，十天干和十二地支中有些字不認識，口訣背得很辛苦，只好不斷翻看父親給他的匠師手冊，久而久之才發現，手冊最後其實附有「便覽」，若用現在的名詞來說，就是速查表，在興建之前，想推算建築物的坐向及尺寸，只需查看便覽不必絞盡腦汁推算。這一來，他豁然開朗，學得更起勁。

國民政府退守臺澎金馬之初，民間經濟能力普遍欠佳，金門更因為實施戰地政務的影響，建築

需求低，木工的工作很少。1958年，八二三砲戰爆發，古寧頭多數民宅毀於砲火，這些民宅的修復，成為當時木工業者最主要的工作。

當時翁水千尚未正式學習大木，只是根據師傅的指示每天到古寧頭村修房子，今天換一根樑柱、明天換一扇門窗……就這樣前後持續了7、8年，翁水千也從土水小工轉而學做大木作，28歲

就會定寸白，計算建築物的尺寸，可以算出師，只是當家作主的還是父親，他不曾支薪，即使接到外面的工作，工資也一律繳庫。直到1974年父親退休，他才開始挑大樑。

◆風水禁忌 宮前祖厝後

金門傳統建築的興建，第一步要配合地形、地



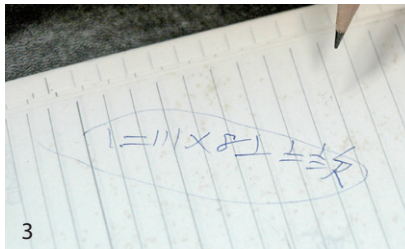
金門宗祠密度居全國之冠，從業近五十年，翁水千興建宗祠的經驗非常豐富。



1



2



3

1. 兩岸小三通之前，由於原料缺乏，金門宮廟宗祠流行以鋼筋混凝土仿造木構建築。
2. 翁水千按照寸白、空間等需求，畫出完整的施工設計圖。
3. 翁水千會用現代人普遍不知道的唐人碼址取代阿拉伯數字來計數。
4. 金門的屋架多採硬山攔櫨式，屬於混合式的構造。

貌決定建築物方位，按照寸白、空間使用需求等進行整體規劃。宗祠或宮廟興建前，業主會先請地理師看好坐向，大木司阜再以文公尺推算天父（垂直向度，即屋高）、地母（水平向度，即屋闊、屋深），並以寸白核對吉凶，由後向前分配各殿尺寸，舉例來說，天井東西廳的深度通常約是大廳的八成。翁水千說，宗祠建築本體的尺寸規劃根據魯班尺，供奉祖先牌位的龕座則以丁子

思尺（丁蘭尺）測量寸白，也就是說，祖厝的屋身屬於陽宅，龕座屬於陰宅，這是宗祠與一般廟宇最大的不同點。

尺寸分配好之後，就是畫設計圖（含平面圖、側面棟架圖及龕座剖面圖）並製作篙尺。金門的屋架多採「硬山攔櫨」式，亦即主要橫牆上部砌成三角形（山牆），直接把櫨條架於山牆上，屬於承重牆系統與木構架系統混合的構造形式。



金門宮廟的格局一般較宗祠小，很多是單進式，採硬山擱檁式；宗祠則有二進式、三進式之分，二進以上的建築，各殿明間（傳統建築最中央的開間）採抬樑式作法，次間（明間左右兩側的開間）的步架則與承重外牆結合，亦屬硬山擱檁式。宗祠、宮廟與一般民居在選擇方位時，必須遵循「宮前祖厝後」的禁忌，也就是說，宮廟的位置最好是在聚落的前沿或是大門正對路口

（俗稱收路箭），宗祠則需位居聚落後方較高處，宮廟前方及宗祠後方都不宜有民宅，會對民宅主人不吉利。此外，宗祠的形制、格局、棟架數目，都較一般民居大，金門傳統聚落因此給人一種以宗祠為尊的視覺印象。

◆因地制宜 水泥仿古「不見木」

金門宗祠是典型的合院式建築，建築風格典雅



翁水千的大木作品以家廟宗祠占絕大多數，拱峰宮是他少數的宮廟作品之一。

一致，特色十分明顯。宗祠入口處的「凹壽（又稱塌岫、塌壽）」相當特殊。凹壽的作法，係將三川殿的牌樓面以門柱分隔為3小間，正中明間的尺寸必須大於屋簷前身的尺寸，同時符合寸白的吉利尺寸，通往次間的兩端再開設單扇門，大門僅重大節日或祭典時才開啟，凹壽兩端的單扇門才是平常的出入口。

由於早先金門地區木材取得不易，加上延長建築使用期限、節省未來維護成本等考量，小三通以前，許多宮廟宗祠多運用現代材料，以鋼筋混凝土表現傳統木構架形式，此一鋼筋混凝土仿古作法被金門人稱為「不見木」，一度蔚為風潮，翁水千當然也做了不少。

翁水千說，他在1985年承建的南山李氏家廟，就是採用鋼筋混凝土做主結構，再以木材做斗拱等構件，2004年呂厝林氏家廟更是最典型的不見木建築，除了木門維持木作，連斗拱也是先製作模型之後以水泥灌漿而成，之後再加以組裝。然而，鋼筋混凝土仿古的質感，無論如何都比不上真正的木構建築，加上開放小三通十多年來，木材等各種建材的取得轉趨容易，宮廟或宗祠採取傳統木棟架的情形遂愈來愈常見。

◆ 休息10年 復出後欲罷不能

1990年，翁水千的長子翁武平繼承家業，接手自家營造公司，他把主力放在新式民宅的興建



翁水千熱愛大木，但因兒子怕他太累，堅決反對，讓大木事業一度中斷了10年。

上，並以不希望父親太辛苦為由，反對翁水千再工作，翁水千因此休息了10年，沒有再從事宗祠的營建。後來，呂厝一地的林氏要重建宗祠，主事者之一正好是翁水千女兒小姑的公公，親家不肯放過這位一身技藝的老司阜，不斷遊說請託的結果，翁水千終於首肯復出，從此宗祠營建的邀約接連上門，他難卻盛情，建了一間又一間，以平均一年半1間的速度延續著自己的大木事業。

翁水千說，每完成一座宗祠或宮廟，就覺得很有成就感，完全忘了過程中的勞累。當初兒子雖然一度反對他再工作，但看到他復出後樂在其中的樣子，也就不再表示異議了。

現在翁水千蓋宗祠的程序不變，但畫好圖、打好樣之後並不是立即到工地施作，而是向大陸福建的工廠下訂單，所有樑柱、斗拱等構件在對岸做好，先經過組裝測試，確定「合榫」了再拆開來、運返金門，在建築工地現場重新組裝，完成整個興建的過程。翁水千對品質的要求十分嚴

格，經常定期親自前往工廠監督並指導，以確保最後的成品符合他所期待的水準。

◆華堂滿福 宗祠奠安開大門

奠安，是廟宇、宗祠或民宅落成所舉行之祈求平安的傳統儀式。金門人相信，宗祠奠安與整體



翁水千因華堂滿福、擁有「六公」身分，在頂堡翁氏宗祠的奠安儀式中，負起打開宗祠大門的重任。（圖片由翁水千提供）

宗族發展興衰息息相關，必須選擇大利年方可舉行，有些宗祠建築本體建好多年，由於碰不上大利年，遲遲未能奠安，等於未落成。

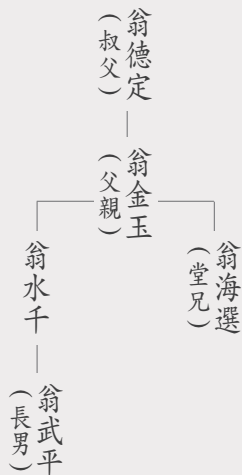
2006年，翁水千的家鄉金寧鄉頂堡翁氏宗祠重建落成，2010年舉辦盛大奠安醮儀。翁水千是興建宗祠的大木司阜，該年又接下奠安委員會總務一職，負責所有活動的安排。醮儀一連舉行好幾天，先是請來戲班連演3天戲酬謝神明祖先，接著兩天大宴賓客三百餘桌，首日宴請「外家（又稱後頭厝）」，翁氏先祖娶了湖下楊氏為妻，宴客這天應邀前來襄贊翁家祭祖的楊姓親戚高達三百

多名，熱鬧程度遠超過新年節慶。

奠安過程中還有一天是舉行開大門儀式，負責打開翁氏宗祠大門者，正是翁水千本人，這是因為他擁有「六公」身分，所謂六公，是內公、外公、伯公、叔公、舅公及丈公。

閩南人稱父親的父親為內公，母親的父親為外公，父親的伯父和叔父分別稱為伯公、叔公，祖母或外祖母的兄弟稱為舅公，姑婆或姨婆的先生稱丈公。六公之人不但華堂滿福，也象徵他的家族多子多孫、福壽綿延，因此有資格成為宗祠落成後第一位打開大門的人。

翁水千・師承表



◆ 重要紀事

1960 開始跟隨父親翁金玉從事大木作，28歲即會配尺寸，等同出師

1994～2003 暫停執業約十年

2011 以「大木作技術」獲行政院文化建設委員會列冊為文化資產保存技術及其保存者

◎ 重要參與作品

1984 古寧頭雙鯉古地關帝宮

1985 南山李氏家廟（大宗）

1994 後豐港洪氏家廟

2004 呂厝林氏家廟

2005 頂堡翁氏宗祠

2007 後浦高陽堂（許氏宗祠）

2010 溪邊鄭氏家廟

interview > 翁水千

阮做大木，
寧可事先再三比對、確認，
卡贏施工出錯後再來懊悔補救。

匠師
語錄



（一）宗祠，或稱家廟，有人說宗祠的地位高於家廟，也有人持相反說法，您是如何界定宗祠和家廟的關係？

在我們家鄉這裡，祭祀整個半山地區翁氏宗族祖先（大宗）的祖厝稱為家廟，單獨奉祀一房或少數幾房的房祧祖（指宗族某一支單位所奉祀的共同遠祖）稱為宗祠，所以我們認為家廟的地位高過宗祠；不過，別的聚落、姓氏看法可能是相反的。

（二）您蓋房子時既畫設計圖也落篙尺，如此不厭其煩的原因何在？

有些木作司阜不擅長畫圖，所有建築設計都存放在自己腦袋裡面，這一派稱作「軟篙」，很容易因為一時失誤而出錯。我們這一派稱作「硬篙」，無論大小木都要把圖畫出來，按圖施作，可以確保不會出錯。篙尺則是在補充側面圖的不足，而且精準度很高，足夠作為施工依據，房子蓋好後，篙尺收到樑上保存，將來翻修時可以拿出來參考。

（三）近年興建傳統建築的趨勢是國內設計規劃、中國大陸下單，建築品質可有保障？

中國大陸那邊的技術原本不如我們，對工藝的要求也比較馬虎，曾經有一次，幫我代工的業者在兩塊栱仔中間沒有做斗，直接上下相疊，我很生氣，這種作法的支撐力一定不能持久。所以我除了畫圖讓他們去做，有時還要拿實物給他們看，並且嚴格要求品質，有要求才會有改進。

金門宗祠的空間組織 及外觀特色

金門宗祠的格局左右對稱，進入大門之後依次為山門、翼廊、正殿，宗祠內部除了棟架外，沒有隔間，採光良好，空間寬敞靈活，適合祭祀活動。

山門俗稱「一進或前落」，一般是一副門二副窗，其正門門柱兩側有一對石鼓或石獅，在建築結構上具有穩固門柱與門檻的作用，門檻一般要比民宅高3到4倍。正門左右兩側的小門，有的與正門並列，有的左右相對。正門上方為方形楣枋，其上為五彎枋，再上為斗拱，支撐屋頂橫樑，此為宗祠牌面的基本形式。

正殿又稱「二進或二落」，由俗稱「四點金柱」的4支門柱構成寬廣殿堂平面，左右次間不加隔屏，為主要祭祀空間，屋宇高軒宏偉，面積最為寬廣。正殿左右對稱的廊道就是翼廊。

二進的裡側為內殿，一般以四點金柱為基準，以落地隔扇分隔內殿與正殿。格局較大的宗祠，則自後步柱分隔，為供奉祖先神位的神龕所在，左右邊各有一小室，一般供奉文昌帝君與福德正神。金門沒有專門奉祀文昌帝君的廟宇，而是將其配祀於宗祠中，祈求文昌帝君保佑族人獲取功名、加官進祿、光顯門楣。



金門宗祠屋頂係以板瓦（瓦的一種，帶有弧度）之正反面疊砌，俯瓦形成一道一道突起的瓦隴，宗族中若有科舉中第或入朝為官者，則改以筒瓦（半圓形的瓦）覆蓋在仰板瓦的交界處，形成筒瓦屋頂。山門屋脊均為三胎脊，脊分3段，中央明間位置最高，左右次間較低。自中央向兩端燕尾緩緩翹起，接近兩端燕尾處塑有成對螭吻，俗稱龍隱，為壓勝或祥瑞之物。

金門有一句俗諺：紅宮黑祖厝。這是因為宗祠鳥踏以下的石灰牆面通常漆成黑色，與一般宮廟的紅色外牆形成強烈對比。



窺看司阜的工具箱



因為建築習慣改變，近年來大木司阜只需要繪圖打樣，多數構件都委外製作再運到現場組裝，曲尺成為現代木匠一日不可或缺的工具。曲尺又稱角尺或矩，主要在確定直角，其一邊長一邊短，夾角90度，上刻尺度，早期匠師多用木製尺，尺度以象牙雕刻而成，翁水千擁有一把多年前購自大陸的小型曲尺，上面即鑲著一小片有刻度的象牙；另外一把無刻度的大曲尺則是他以檜木自製而成，經久不變形，畫平行線很好用。

翁水千說，現代建築捲尺上的文公尺尺度較魯班尺稍大（魯班尺1尺約合29.7772公分，所以司阜們常說，魯班尺「一尺退兩分」），尺度超過10公尺以上就會出現誤差。他強調工匠對工具要心存敬重，不論平時或工作當中，必須隨手將工具收好，豎立在牆邊或放在桌上，千萬不能任意棄置地面。